

ta

diseas komt ursprünglich daher. letú pèrvizh od tigá pride, letú pèrvizhnu, od tigá sazhétka od tigá úrshoha ishájá. Hinc illum ductum est: ex hoc fonte illud manat, haec vera hujus rei Causa est.

ta

hinc vel glomi glomerantur, vel fasciculi fiunt.
daraus werden entweder Kreule gewunden oder
Strecken gemacht. sitiga = motaviluj je ali
klopke navijajo, vijo, ali pak strienje
delajo.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 25

ta

Ex ijs suit fartrix inclusa, nuccina, colla-
ria, Collipendia capitis, femoralia etc.
Aus demselben Weite die Väterinn hembder,
Schuiftücher, Kragen, helstücher, schleffmühen,
schleffhosen etc. s'tega = platna, shiva ta
mójshra te, fraje, robre sa vfedurajne,
Nreshelre, artvilire, noxhuc dape, svitire etc.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 26

ta

qui praeterea apponunt discos seu orbes, cochlearia, cultros cum forcinulis, mappulas, panem, cum salino. welliche über das auflegen die Teller, die Löffeln die Messer mit dem Gabeln, die Tischzwehel, das brod, mit dem Salzfas. katéri [= progrinávzi] verhu tega polágajo te okrájnike ali tállerje, te shlize, te noshe s'vilizami, mysne robze, kruh, is solnizo.

-ta

Ausserhalb dessen. sinaj tiqua. praeter, praeter-
quam, extra hoc: si accipias.

HIPOLIT: Dict. II, 15

ta

Abhinc dicuntur maritus et uxor; Von da an nennt
man sie Mann Vnd weib; od tigá zhafsa fe ony im-
menújejo, mosh, inu shena

ta

Componit varia Carmina et Hymnes, seu odas ac Prop-
terea Coronatur Laureola. dichtet sie allerley
gedichte Vnd lieder Vnd wird destwegen gekrönet
mit dem Lorberkranz. óna smíhlúje mnogitére báj-
smi inu islága te pejsmi, inu sa volo tega se
krona s'tim lórbarskim kránzelnom.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

43

ta

Vox,

vox nulla misa est. es ist mit keinen wort dessen
gedacht worden. nej bil nobéden spomýn od téjga.

HIPOLIT: Dict. I , 727

ta

Fumus ascendit inde der Rauch steigt danon
auf, dim od tigá gori vřtaja

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

ta

Et, Adv. darum, aus der Vrsach, auf das satú,
satóraj, is tega vřshoha, debi

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 215

ta

Aliogni et Aliognite. sous, anders, ohne dab.
ficér, sumaj tega, bres tega.

-ta

Ad,
6^o propter. Ad hoc missus sum. darumb bica rih. ge.
sand. sarolo tega sem jett postau.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 10

-ta

Cactero, vdr. sous, ohne des. fier, bres tega.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 76

ta

Propterea. Adv. darum, derhalben. fatù,
fatóraj pbtù, fa tega vólo. propterea quod
vel quia. darum, das. fatù, de.

ta

prohinc. derhalben. fa vólo téga, fatù,
fatóraj.

HIPOLIT: Dict. I , 514

ta

Pofsefsio,
pofsefsionem laudis occupare. Ehr vnd ruhm
darvon haben. zhast inu hvála od tigà iméjti.

HIPOLIT: Dict. I, 486

ta

Colo/tratio, krankheit von dieser mülch boléjsen
od tiga mlejka.

tra

Excipio,

memoriam illius viri excipient omnes anni
consequentes. man wird dieses sans aller-
zeit eingedenk seyn. na tige mofhã se bõde
vællej pãmnilu.

HIPOLIT: Dict. I. (~~pepis~~), 219

ta

Acies oculorum. Augstern, schärffe des gesichts.
sèrsklu ali veyoda v' orh'ejh, b'f'rijs tiga
pogleda, b'f'tèr pogled.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8

ta

Acerbitas,

Acerbitas animi; bitterkeit des gemüths, grosser schmerz,
bekümmernis. grenkúšť tiga jezá, velká shalost,
nūmranie, grimanie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8

tra

Acerbitas, die grüene, rauhe, härte der unwei-
tigen Früchte. ta selenist, ofkrust, imterduft-
tigua nesréjliga fadi, ali fadsja.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 9

ta

Arbutus, von diesem Baum gemacht. od tiga
drevea sturjen.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), H6

ta

Ad,

und Temporis et loci rationem. nach gelegenheit
der zeit, und des orts. pro perlöshnefti tiga
zhássa, zinn méjsta.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 11

ta

Acroteria, Lüne oder Kneverspitz. Verh. all.
florina tiga sydu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 9

ta

Acta, handlungen, geschichten. andli; djanie
inu rovnaniē, pergūdki: tiga frejta.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 9

ta

Acrofolia, schiffshabel. ta frabil tiga zholna.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 10

ta

Acquiesco,
morti Clodij acquiescerunt. sic haben sich über
den Toth Clodij erfreyet. vny jose rhes fñert
liga Clodia respeliti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~propis~~) 10

ta

Subinc. Adv. Vou stund an. od tige xheffa
naprėj, precej sdajci.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 

-ta

Abalieno,

abalienare remum alicui ab aliquo. scil.
iniqua ob tiqua drusiga quado perpravit.

tra

Adoptatitius, en gebornur von dem, der an Mhinds-
statt angenommen ist. en rojen od tiga, Materi:
je sa otroka gori vset. pervošheniga otrok.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 77

tra

Adhaec. über daß zhes lestu', verh tige'.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 22

ta

Adhuc. bis irrand, noch, bis auf die Zeit. notèr
do sdej; she fadiáj; notèr do figa rhaſsa.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 12

-tra

Acceptilatio, quittanz, oder quitbung. scl.
quittenga, ali sprosnájne tiga pláxhaniga
dolga.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 6

ta

Abstineus,
alieni abstineus, der sich an frönden gut nicht
vergreift. materi se tiga lúshkiga blagá
fderhij.

Suppl. 2, 37
HIPOLIT: Dict. I. (~~Préfis~~)

-ta

Ablatīv, dr Pūgrabeu der baume und
reben. tu okopānīe tīga drēvja inu tērtja.

Suppl. i, ii
HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~)

-ta

Abruptio,
abruptio matrimonij. Zertrennung der Ehe.
resolucio tiga sakona.

HIPOLIT: Dict. I. (~~p-epis~~) / 4

ta

Eheu!

Eheu conditionem huius temporis. ach des
elenden Zuestands dieser Zeit. oh revnoft
tiga sadájniga zhafsa.

ta

Hactenus, Adu. bis auf die Zeit. bis jezund.
nóter de tiga zhálsa, nóter de sadáj, dosehmàl.

ta

Hornus, häurig, jählig. léjtashni, léjta
star tiga léjta.

HIPOLIT: Dict. I ,271

La

Ad,
propter. darum, wegen. savolo fejige.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 11

ta

Igitur, darum, derhalben. fatù, fatóraj,
toku tedàj, fa volo téjga.

ta

Ideo, darum, derhalben. fatù, fatóraj,
favólo téjga.

ta

Idcirco, darum, derohalben. fatóraj, fa
vole téjga.

tra

Ergo. darum, derohalben. satóraj, satú,
taku tedaj, satéga volò.

ta

Punicus,

Punicum malum. Granatapfel. margarána. Punico
malo semper Inest aliquod granum putre. es gibt
Vnter den frommen auch immer schlimme Leuthe. v'
mej timi brunnini se tudi vzhafsi hudóbní ludyé
snajdejo.

HIPOLIT, Dict. 17

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ta

Inter hos est Abrahamo Conditori Judaeorum et Patri Credentium promissum semen illud mulieris Mundi Messias, seu Redemptor Vnter diesen ist dem Abraham den Urheber der Juden, Vnd Vatter aller glaubigen Verheissen worden derselbe weibs=Saame der Messias, oder weltheyland; měj temi je Abrahamu ěnimu sazhětniku tih judov inu ozhětu vřih vjernih oblublenu bilú tuřtu řejme te shene Messias, ali odrejřhenyk tiga řvejtá;

ta

tantum potest vnus trudendo ante se pabonem sus-
penfa a Collo aerumna. so Viel kan einer Vor sich
herschiebend den schubkarren mit Vomhals hangen-
den Tragriemen. túlikur samóre edèn pred fabo po-
rivajózh to shájtergo s'temi od vrata vifseózhimi
nofsílnizami.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

28

1a

His subordinantur Nobiles aulici Nobile Famulitium Cum cubicularijs Famulis, et Cursoribus Auf diese folgen die hofjunckern die Edelknaben, Pagen, mit denen kammerdienern Lackeyen. Vnd Lauffern sa tejmi gredó ti drúgi Dvorski shlahtniki shlahtni ali krajlévi pásheti, s' timi kamèrlinki flushábniki postréjshniki inu hitri seli

ta

Inter hos primarii sunt Cancellarius Cum Confliariis, et secretarÿs: Vnter diesen seind die Vornehmsten, der Cantzler, oder Erzsiegelhalter mit den Rãthen Vnd Secretarien oder geheimschreibern: mej tejmi [=oblastnyki] so ti nar imenitnishi, ta Cãnzler, ali krajleviga pezhãta vãrih is svojmi posvãjtniki, inu skrivnimi pisarji:

ta

Justis: venite benedicti etc. Impijs: ite Ma-
ledicti, etc. denen gerechten: Kommt her ihr
gebenedeyte, denen gottlosen: gehet hin ihr
vermaledeyte, tim pravichnim: pridite vy
shégnani tim hudobnim: pojte prosh vy
prokléti *1

*1 prokléti je slov. popravit i v sprave: prekléti

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 70

ta

His accentur: Hermaphroditus Capito, Nafo
In diesen werden gethelet: der Mann und
weib zugleich ist der Gornhoff, der Gornase
h' tejm bodo perspektivéní: ta smejnénix,
ali mosh inn shena skupaj ta glavárk,
nosárk ali dolgarúfex,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 17

ii

ta

ipſos vero hac virtute impletos De ſe praedica-
turos in mundum miſit; ſie aber, mit dieſer krafft
erfüllet das ſie Von Ihm Predigen ſolten in die
welt geſändet; nje [=jogre] pak s'to mozhjó na-
pólniſene debi oni od njega iméli pridigovat, po
tem ſvejtú poſlal;

ta

Mitlerzeit.vmej tejm,v'tim zhafsu,ta zhas.
Interea temporis,Interim.

HIPOLIT: Dict. II,

ta

Interea sedens ad dexteram Patris et pro nobis
intercedens. Vnterdessen sitzend Zur rechten des
Vatters Vnd Vor Vns bittend. v'nej tejm sedy na
desnizi rvojga ozhéta inu sa nas profsi.

ta

Mitler Zeit. vmej téjm, s'zháfsom. Interea.

HIPOLIT: Dict. II,

125

ta

so fehrn, mit dem geding. aku, s'tim per-
stävkam. si, eo Conditione.

ta

Vnter dem schein. pod to shtaltjo,,pod tim
sagrivkom, sagrivkom, s'tim napréj dajániam.
per speciem, in specie: specie: obtentu, sub
obtentu, sub specie.

HIPOLIT: Dict. II, 161

lea

Gnug haben. sadófti iméjti, s'tim svóim sa
dóbru vséti. Contentum esse: rebus suis
acquiescere.

HIPOLIT: Dict. II, 79

ta

Dieweil. dókler, stem kir, satú kir. S.
quoniam, quandoquidem.

HIPOLIT; Dict. IV. 41

ta

obmurmurat ut Canis, et tamen nihil proficit;
widerbellet wie ein hund, Vnd gewinnt doch
nichts damit; nasáj godèrnja kakòr en hud pès,
inu venér s!tem nizh nedoby;

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

51

tra

Unterscheiden, eines Vor anderen erkennen.
reslozhíti, enu od drúsiga posnáti, spo-
snáti, v'mejs ali vmej tim drugim posnáti.
Dignoscere, Internoscere: proprie ac per-
fecte Cognoscere.

ta

et his Concluditur Agricultura, mēsis et foenifecium. Vnd hiemit wird beschlossen der feldbau, der Schnitt Vnd die heumäde. inu s'tem je ſklēnenu tu polſku dellu, ta shetva inu ta koſhnia.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 19

ta

Tum Epulantur cum invitatis Convivis Dirigente
omnia Architriclino Alsdann halten sie die Mahl-
zeit mit den Eingeladenen Gästen, da alles Veran-
staltet der Speisemeister Po tejm ony dershé óh-
zetnu goftuvaliszhe s'timí pováblenimi Goftmy,
kir vse visha inu rovná ta starashina

to

Es ist wenig daran gelegen. málu je na temú
leshézhé, níz nefalý. parvi refert, nihil
refert.

HIPOLIT: Dict. II,

ta

die finger darnach schlecken. gerste pro tenuis
oblisati. faciam - ut digitos praerodet suos.

HIPOLIT: Dict. II, 61

ta

(:vel si vnus equus post alterum jungendus fit ultimo apponit ungulas:) de Helcio dependentibus loris vel Catenis, (:oder so ein Ros nach dem andern Einzuspannen ist, den letzten leget er an die Onzen:) mit den Vom kummet herabhängenden Riemen oder ketten. (:ali aku en koyn po tem drugim imá vpréshen biti timu púflednimu, ali vójnizherju on te vójnize pèrpné:) is timi od komáta doli vífseózhimi jerméni ali kétinami.

HIPOLIT. Dict.:

Orbis pictus, 36

ta

Darnach.

ein lang wenig darnach. énu málu po tem. ali-
quanto post. lang darnach. dólgu pótler. lon-
go post tempore. unlang, darnach. níkár dól-
lgu pótler, prézej po tém. haud multo post.

ta

Darnach. pôtler, po tém, po tehmal. deinde,
poftea, post, poftmodum, deinceps. ein stund
darnach. éno úro pôtler. Hora post.

ta

Darob. na tém, od tod. vnde.

HIPOLIT; Dict. II, 39

ta

Deinde Eximit forcipe, Imponit incudi et Cudit malleo ubi stricturae exiliunt. darnach Zieht er es heraus mit der Zange leget es auf dem Ambos, Und schmiedet es mit dem hammer, da die funcken davon springen. po t'ém potégne on tuístu [sheléjsu] s'kléjszhami poloshy tístu na Nako- válu, inu kuje s'tem kládivam, kir te yskre prozh skakajo.

ta

Deinde subternit stramenta; Darnach machet er
die Streu; po tém on [hlapèz] dela to fhtrajo

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ta

Geneo, 5. Capere, allicere. oculos tendi haec res.
es möchte sich einer darob vergaffen. bin ich
edex na tem jaglédel.

HIPOLIT: Dict. I, 66i

ta

Demnach. po tém, kir, kádar. postquam,
ubi, posteaquam, cum ut.

La

primo habitabant in specubus; Deinde in tabernaculis; vel tugurijs; tum etiam in tentorijs; Demum in Domibus. Erstlich wohnte man in denen hölen; darnach in Laubhütten; oder Strohhütten; dann auch in Gezelten; Endlich in häusern. pervizh so prebivali ti ljudje v'duplah, v'jama inu votlinah; po tem v'selénih uttah; ali v'flámnatih kozhah; she tudi v'photórjah; k'sájdnu v'híshah.

ta

Post hoc celebrantur Exsequiae et leguntur missae nach dem wird die Leich begängnus gehalten Vnd die Messen gelesen. po tem se tu pogrěbsku opravilu d'ershy inu te svete mafhe beró,

to

Es ist wenig daran Gelegen. je malu na tému
leshézhé. parvi refert.

ta

Es stehet darauf, das man etc. vshe stoý na tém,
de etc. eo res p~~er~~ducta est, ut etc.

ta

Unter dem schein. pod tem naprėj dajániam.
per speciëm.

ta

Nachdem. potler, po tém. poſtea, tum, deinceps,
deinde, exinde.

ta

Nachgehends. po tém, pótler. post, poſtea.

HIPOLIT: Dict. II, 129

-ta

Nachmal, hernach. potler, po tem. post, postea.

HIPOLIT: Dict. II, 129

ta

Vnter dem Nammen. v'tim iméni, pod tem imé-
nom. sub specie, sub praetextu.

ta

poft haec peniculo purgat solum furni; nach diesem
mit dem ofenwüsch kehrt er den boden des ofen;
po tem s'omélom oméde dnu te pezhy;

ta

Post Imponit palae, et ingerit furno per prae-
furnium: Nachdem legt er sie auf die Backschauf-
fel, Vnd schiesst sie in den Backofen durch das
ofenloch: po tém poloshi teíste [=preste] na lo-
pár, inu yh vsája v'to pezh skusi tu jiftje,

ta

Deinde mola jumentaria; dernach die Rosmühl; po
tem shivinski, ali koynski mlyn

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

ta

Deinde puer, tum Adolefcens, inde juvenis, Po-
ftea vir, darnach ein knab, ferner ein Jüngling,
weiter ein Jungmann, folgends ein Mann, potler
en pobèzh, Dajle en mladénizh, Dajle napréj en
mlad mosh, po tém en popólnoma mosh.

ta

dum lectitat Libros, quos penes se super pluteum
exponit in dem er lieset die Bücher, welche er ne-
ben sich Auf den Pultbret aufschlaget, v'tem kir
on prebëra te bukve, katere on [=student] polèg
sebe na pult mysixe odpërte imá.

ta

Daran seyn. na tem bítí, pregániati, napléj-
tati, dréngati. vrgere, instare. nich daran
wöllen. se báti, se stráfhiti, pred tem bej-
sháti. refugere, reformidare, abhorrere.

HIPOLIT: Dict. II,

ta

Unterdessen. v'mej tem, v'tim zhasu. Interim,
Interea.

ta

Ilium

semper ilio mala. es gibt immer Vnglück in der
welt. na tim svejtu nej nigdar pres krisha.

HIPOLIT, Dicta

Nomenclatura regionum,

populorum etc.

11

ta

Hic an disem ort. tukaj, letúkaj, ali tu na tím
mėjsti. Hic.

HIPOLIT: Dict. II,

ta

Hierinn, an disem ort. tu notèr, na tim méjfti.
Hic, hoc in loco.

ta

Da, an dem ort. tu, túkaj, na tím méjstu,
ali kráju. Hic, hic locorum, hoc in loco.

ta

Freud.

keine freud ohne leid. noběnu vefsělje nej
pres shálofti na tim svéjtu. Intercedit gau-
dio aegritudo.

HIPOLIT: Dict. II, 63

ta

Es ist mir Vil daran gelegen. méni je na tem
velíku leshézhé. magni mea Interest.

HIPOLIT: Dict. II, 71

ta

ich hab kein bedencken. ꝑa stran méne ꝑe móre
sgodíti, jest per tejm nîzh néjmam sgubíti,
ali dobíti: per me licet: mihi isthic nec
peritur nec metitur.

HIPOLIT: Dict. II, 21

ta

In dem, Vnter dessen. vmej tém, v'tim zháfsu.
Interim, interea, Interea temporis.

HIPOLIT: Dict. II,

98

-ta

Darwmüshen. ta zhas, vmejtem, v tim
zhasu. Interim, interea. sich darwmüshen
legen. se vmejs postávití. Intercedere.

HIPOLIT: Dict. II, 39

ta

Interim innititur spei anchorae, ut navis in mari fluctuans. Vnterdessen steuret sie sich Auf den Ancker der hoffnung wie ein schiff, das auf dem Meer schwebt, v'mej tem se óna potèrpeslivoft naflájn na sheléjsniga mazhka tiga vúpajnia kakòr ena Barka na morju plavajózha,

ta

Normals. pred tejm. antehac.

HIPOLIT: Dict. II, 244

ta

darán ligt aller haft. na tejm se vse vertý, na t
tem vse leshý. in eo rei Cardo vertitur.

HIPOLIT: Dict. II,

ta

Tum Judex pronunciat sententiam absolvens Infontem et Damnan sentem ad poenam et mulctum vel ad supplicium. Alsdann der Richter spricht das Vrtheil loszehlend den unschuldigen Vnd Verdammend den Schuldigen. Zur Straffe, Vnd geltstraffe, oder auch Zur Leibstraffe. Po tejm ta sodnyk isrêzhe to sodbo inu obfódi tiga kríviga k'shtráfengi, ali h' denárski ali tudi k'shivótni kahtígi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

56

La

Verto,
salus mea in eo vertitur. darina bestebet
meia wolfahrt. v'tejm stoj moja srecha.

HIPOLIT: Dict. 1 / 706

ta

es ligt wenig daran. na tejm je málu le-
shézhé. parvi refert.

HIPOLIT: Dict. II, 117

ta

Es ligt Vil daran. na téjm velíku leshý, ali
stoy. magni interest, magnopere referti.

HIPOLIT: Dict. II, 117

ta

daran ligt der ganze handel. na tejm cēja
rejzh leshý, na letějm se cejl ándel vertý.
in eo rei Cardo vertitu^{re}.

ta

Tefsera,
tefseram apud illum Confregisti. du hast bey
disem ausgedient, du darfst nicht mehr in sein
haus kommen. ti si per téjmu v'faméro pádil,
ti nesmějš vesh v'nlegóvo hísho príti.

HIPOLIT: Dict. I

, 665

ta

Vorax, voraciter. napréd, popréd, pred teju.
ante, antea, ante hoc.

HIPOLIT: Dict. II, 242

ta

Ja darzu sagen. ja h'timu rézhi, potèrditi.
annuere, affirmare.

ta

Gewachsen.er ist dem geschäft genug Gewachsen.
on je timu opravýlu kus, ali sadófti samóshen.
par est huic negocio.

HIPOLIT; Dict. II, 76

ta

Waarhaftiglich. sa gvíshnu, sa rejs, sa rif-
nizo, rifnizhnu, timú je takú. certe, vere,
profecto, sane, revera.

ta

Baruu, xu dem. h' timu', per tem'. Ad hoc, ad
haec, insuper, praeterea.

HIPOLIT: Dict. II, 39

ta

Si quis Contrahitur: addicitur res ei, qui plurimum pollicetur. So einer gegenfeilschet: wird die waare dem überlassen, der am Meisten bietet. aku edèn v'zejno ftopi, inu vezh obéjta takú fe tu blagú timú isrozhy, kateri narvezh obéjta.

ta

wer hat dich dar zu getriben? gdu je tebe h'timú
pergánial? quae Cauſa te impulit?

197

HIPOLIT: Dict. II,

10

Etiam adduntur ^Herbae odoratae, ut: Es werden
auch darzu genommen wolriechende kräuter, als:
bodo tudi h'timú pèrftáulena lipúdishezha sélif-
zha kakòr:

HIPOLIT, Dicta

Orbis pictus,

la

Überkommen, erlangen. sadobiti, dofězhi,
h'timū priti, Adipisci.

ta

Vnicus,

poëta es, prorfus ad eam rem vnicus. du bist hier-
zu der fürtrefflichiste poët. ti si h'téjmu ta nar
immenítnishi poët.

ta

Supervenio, überfallen, unversehenlich zu
etwas kommen. prepádsti, h'téjmu príti,
náglu nad eniga príti.

HIPOLIT: Dict. I , 647

ta

Verto,

bene vertat Deus. gott gebe glück daran.

Bug day rixho k' téjnu.

HIPOLIT: Dict. I, 706

la

Achaja,
quidquid delirant Reges, plectuntur Achivi. Wann
grosse herrn rauffen, so musse die bauren die
haar hergeben. kadâr se veliki gospúdje v'mej
fábo tepó, toku mórejo ti podlóshniki svéje la-
fse h'tejmu possojováti.

HIPOLIT, Dict.:1

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

ta

Fürwaar. sa rejs, sagvířnu, sa řiřnizo, řiřnizhnu,
tomutakú. profecto, certe, revera.

ta

Hominem vidimus: jam pergamus ad victum hominis,
et ad mechanicas artes quae huc faciunt. den
Menschen haben wir besehen jezt lasst Vns fort-
schreiten Zur kost des menschen, Vnd Zu den hand-
werckskünsten so hierzu dienen. zhlovéka smo mi
ogledali, sdej podájmo se napréj k'shívefhu tiga
zhlovéka, inu h'tem ántverham kateri h'itemu flú-
shio.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

17,18

ta

Mergus se mergit. His annumera Fulicam et Dele-
canum. Haliaetus, et gavia Devolantes; das Tau-
cherlein taucht sich Vnter. Zu dissem Zehle das
wasserhun (Bläsling) Vnd die Löffelgans der fisch
Aar oder Meeradler Vnd kybiz Von oben herab schies-
send; Pandérik se pod udo potúhne. h'temú pèr-
stávi tozhjogufs, ali lisko inu slízhnogufs. ta
morfka postójna, inu ribizh tyza s'víkfhiga doli
lejtajózhi.

HIPOLIT, Dict.:

Orb s pictus,

ta

Suppono,
supponamus hoc ita se habere. wir wollen sezen,
das sich dises also verhalte. mi hózhemo postá-
viti, ali postávimo, de je tému tokù.

ta

Gott gebe dir glück darzu. bug ti daj frézho
h^o tému. Haec res tibi bene vertat.

HIPOLIT: Dicf. II, 80

ta

darzu, oder eines dings locher. se h'tenui, ali
n' éni rejchi nafueyáti. Sifu excipere, -arri'
dure, aliquid.

HIPOLIT: Dict. II, 110

ta

Es ist also, je tému takú. ita est:res ita se
habet.

ta

Befinden, erfahren. snájtí, svéjdití, skú-
fsítí. S. invenio, experior, intelligo, ob-
fervo. es befindet sich also. je temu takù,
se takù snájde. es ita, ut dicitur.

HIPOLIT: Dict. II,

Ita

Ja. ja, sagvířnu, saréjs, tokú je, temu
tokú je. ita, imo, certe, revera: sic est;
omnino.

HIPOLIT: Dict. II, 97

ta

Las dir seyn, es sey also. skáshi se, de je
temu takú. fac, finge sic efse.

HIPOLIT; Dict. II, 112

ta

Brand am menschen.

der brand hat dazú geschlagen. ta vrozhúst
je h'tému pervdárila. Inflammatio accessit.

HIPOLIT; Dict. II, 33

ta

Darxukommen. h'tinuú pítte, véru tigá
pítte. fréhóati. s. Interuenio, -oüenio,
superuenio.

HIPOLIT: Dict. II, 39

ta

Darzu,

ich hoffe, es werde darzu kommen. jest imám
vúpanje, de bóde h'timú prišhlú. spero fore
vel Confore.

HIPOLIT: Dict. II₃₉

ta

Frühe darzu thun. per zájti h'timú sturíti,
se nemudíti, hitéjti, podvífati. maturare,
properare, festinare.

65

HIPOLIT: Dict. II,

ta

Eben wie. túdi, h'timú, súpét. item, -uti,
similiter, ac vel atque.

HIPOLIT: Dict. II,⁴⁴

ta

Ganten, Verganten, predáti timu, kir vezh oblúbi,
s'z'éjno poskozhití, vezh z'éjnití. Auctionari,
auctionem facere, haftae subjicere.

ta

Illic populo postea Deus per moysen in monte
Sinaj suam legem scriptam digito suo in tabulis
Lapidibus exhibuit. diesem Volck hat nachmals
gott durch den Moysen auf dem Berg Sinai sein
gesetz geschrieben mit seinem finger auf steinernen
Tafeln gegeben. tinu saródu je potler bug
skusi Móysesá na gorri Sinaj fojó pglávo
popísano is fojím pírfom na kámenatih
tableh dal.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

67

16

ta

Huldigen, sich mit dem Eid Verbinden. pokórszhino,
svejstóbo, inu sposhtovánie oblubíti, se h'timu
skus perfégo savésati, se podvréjzhi inu podló-
shniga sturíti. in leges jurare, in verba magi-
stratus jurare.

ta

Es dient nicht Zur sach.letú nizm neflúshi h'ti
rejzhi,ali h'timu napréjvsetju,letú nizm nestury
k'rejzhi.nihil ad rem,nihil ad propositum.

ta

Veritas,

veritas odium parit. wer die waarheit geiget, dem
schlagt man die geigen Vm den kopf. katéri to ris-
nízo góde, timu se te gósli okúli gláve tepò:
řakáj ta risníza rody tu sovráshtvu.

HIPOLIT: Dict. I, 703

ta

in his habet spica aristas; an disen hat die
Aehre Spizen; na teh jimá klafs réfse;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

ta

Rhomphaea, et pugio, in his est Manubrium Cum po-
mo et verutum Cuspidatum in medio dorsum et acies.
das Schlachtschwert Vnd der ~~de~~sch, an diesem ist
das häfft mit dem knopf Vnd die klinge mit eine
Spize, in der mitte Rucken, Vnd die Schneide. en
boyski mezh, inu ta tolch, na tih je ta shtil ali
krish rozháj s'tem knofam inu ta klinia s'to s'piz-
zo, v'frejdi je hãrbãt, inu oftrũft.

ta

ex his oriuntur Cylindrus Trigonus, Tetragonus
et aliae Figurae. Aus diesen entstehen das Qual,
oder Langrund der Triangel oder dreyeck, Quadrat
oder Viereck Vnd andere figuren. is tejh ishâ-
jajo tu dolgukróglu ta trivogálnik, štirivogál-
nik inu druge Figure.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

ta

ex his viis et factis et servitibus suis dices
werden gebunden die Braux, und Brauschen:
s'teh se pledó inu véshejo práuxelui; inu
přihelni:

HIPOLIT, Dict.:

Orb s plectus, 6

ta

ab his Brachia cum cubito; an disen die Arme
mit den Ellenbogen, na teh ti lahty s'tem
komulzam;

HIPOLIT, Dict.
Orbis pictus,

ta

et ex ligno áfsulas et funda ex afsulis Conficit
dolia et Cupas, bino fundo; Und aus holz dauge
Vnd Böden Aus Taugen macht er fasser Vnd Tonnen,
mit Zweyen Böden; inu [fodar dela] s'lejsa doge
inu dane s'tih on dela te fode inu Lodrize, s'dvej-
ma dna

ta

Harum viginti quinque faciunt si apam vi-
ginti si api volumen minus, horum decem, vo-
lumen majus. der fünf und zwainzig machen
ein Buche zwainzig Bücher machen ein Piese,
Und deren Zehne machen ein Ballen. tejh jest
inu dwajseti sturé eni burtve dwajseti
burob sturé eno Ballo.

ta

Ante hac. Adv. var. dissem. verbal. pred tém,
poprēj, néradej.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) , 39

ta

Propter.

propter aquae rivum. Zunächst bey dem bach.
blífu per tem potóku.

HIPOLIT: Dict. I

, 520

ta

Propter. Vm, von wegen, dabem. fa, fa vólo,
per tem.

ta

Ibi. Adu. da, an dem ort. túkaj, tu, na tim
mėjstu, tánkaj, tam.

ta

Fuforius, dem giessen dienlich. tim flyväjnu
slafhliva, ali nar se pustij flyti.

HIPOLIT • Dict. I, 256 —

C

ta

Impraesentiarum. Adu. Jezunder, zu diser
Zeit. sedej, ob tim zhasu, fdej.

HIPOLIT: Dict. I

ta

Defesus,

defesus hoc faciendo. ich hab mich müed
gemacht. sem se vtrúdil v'tim déli.

ta

Dependeo, hinab, oder nidsich hangen. doli
vifséjti. illorum falus à noftra falute
dependet. Ihr heil hanget an dem vnsern.
nyh isvelifshenie, fresha, inu dobru ftanje
vifsy na tim nafhim.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 177

ta

Caedes,
accumulare caedem caede. einen Todschatz vmb
den andern begehen. en pobóy po tim drugim do-
pernésti.

tra

Brabeum, die gaab, die man austheillet denen,
so gefochten, gelossen, oder gerungen haben. ta
dar ali vadla, katéra se van dely tim, katóri se
se féchtali, sa vadle tekli, ali s'metániom sa
junáshtvu skufháli.

tra

Album

non eras in hoc albo. du warest nicht in der Gall.
ti neffi bil w' tim fletiv'èntu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 25

-ta

Ablegmina, ein theil von Ingeweid, so den
Göttern geopfert war. s. l. en dejl droba ali
ofserahja, rat'ru je tim malykom bilu
offramu.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 2

ta

Accumulo,

Caedem caede accumulare. einen Todtschlag über den
andern begeben. en probóy pro hinc dragim do
pèrnéste.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepiz) 17

ta

abstinere,
bellum ab aliquo abstinere. keinen Krieg mit
einem anheben. noběno v'jstvo s' tim drugim
nesaxh'eti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 5

ta

Illic. Adu. da, an dem ort, dort. túkaj, na
tím méjstu, támkaj, óndi.

ta

Postquam. Adv. nach dem, vnd po tèjm,
kádár.

HIPOLIT: Dict. I , 487

ta

Nitor,
in eo nititur civitatis salus. darcim
bestehet der Staat wolstand. v' tejm stoj,
ali tixhij, ob stoj tija mesta doleru stajne.

HIPOLIT: Dict. I , 390

ta

Nitor,

Nititur in vetitum Natura. der Natur gelüftet
am meisten nach dem, was verboten ist. ta na-
túta végshi dejl sýli inu tráhta po téjm, kar je
prepovédanu.

La

Sotheaguan. Adv. nach dem. pro téjin.

HIPOLIT: Dict. I , 486

tra

Inclino,
opes ad illos inclinantur. die Reichtum wen-
den sich zu denen. tu bogástvu se prúti tejm
obrázha.

HIPOLIT: Dict. I ,290

ta

Cardo,
in eo cardo rei vertitur. daran ligt aller hafft.
na tem vse leshy, na temú s'jteklu se cejla rejzh
verty.

tra

acomodo, herxue schikken, zufügen, zusammen
ordnen. D' tenne napriaviti, përpraviti, spravue
stuviti, vřhivati, narediti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

ta

Author,
his rebus quis fuit author. nec ha^l hixue gerathen.
Nudii je h' téjnu fréjtural.

ta

Deduco,

res eo deducta est, die sach ist dahin kōmen.
ta rejzh je h'tejmu prišhlá.

ta

Choragus, spilmeister, der alle rüstung darz^üje
gibt. ygráviz, ygrávní mojstèr, katéri vfo spravo
k'timu da.

La

Et. vnd. inu. Et certe vnd warlich ja.
inu rishnu je timu taku.

ta

Obfono, et obfoner, obfonare obfonium. speise
einkauffen, oder gelt darzu geben. spíſhe nóter
kupováti, al denárje h'tímu dáti.

-ta

Congruo,
congruit tempus ad illud. die deit s'ch'ed' with in dem.
ta r'heps je majna h'tinu.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 134

ta

Auctionarius, zur gant gehörig. kar h'zejni
slischi: tudi katéri timú preda, katéri vezh ob-
lúbi.

tra

Aequinoctialis, was zur zeit gehörig, da tag und nacht
gleich ist. Nach h'timu zhafoa flishi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 19

ta

Auctionor, verganten, oder dem zu kauffen geben, der aller meist bietet. sazejniti, zejniti, vezh zéjniti, s'zejno poskozhití, ali timu predáti, katéri vezh oblúbi.

ta

Afsequor, ereillen, erlauffen, erlangen, dazue
khomben. dohodíti, dohitéjti, dotézhi; ⁺sadobíti,
h'timu priti.

+ dojéxhi;

ta

Addico, dem zuesprechen, zuecignen, der am meisten
anerbietet. timu pèrrérchi, pèrlaſtiti, kaſéri
verh oblubi.

Ap.: Dict. I, 12, rima: temú.

HIPOLIT. Dict. I (prepis), 11.

tra

Abdomen,
abdomini natus. Cic. Sum pilleum geboren
tinu tribu ali N' shertji rojex.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P~~repis), 1.

tra

Abhorreo.

omnes illorum abhorrebant. Sic habent alle
an ihm ein abscheuen gehabt. Uf'm se je
na t'mu xhlováku Gnusilu.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~) 2

La

Addo,
nihil addo de meo. Sh. thue von dem meinigen nichts
darue. iest od tige meijer nich h'time na-
perloshim.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 12

tea

Ac. conjunct. Copulat. vnd, vnd auch, dergleichen.
inu, inuj tudi, tsakushnu, tsimé enáku.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 5

ta

Accendo,

accendere aliquem ad certam. Einem zum Streit
anreizen. éniga k'tinu boju ali prítajnu na-
šhúntati; napeláti; pregovoríti; podbéfti.

HIPOLIT. Dict. I. (P~~er~~is), 6

tra

Acceptus,
plebi acceptissimus erat. dem Volke ist er sehr ange-
nehm gewesen. Simu volku je bil rannu prieten.

ta

Acomodatús, zuegeeignet, bequem, bequemlich.
h' tiuu naprávten, perprávtu, perlosku,
sloshu.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) , 7

ta

Absur,
nihil abes huius hoi: er mangelt dieser menschen
nichts. timie ahlovejku nixt doli magré!

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 5

tia

Abfoluteuricus, zu der entledigung gehörig. sd.
h'time odledigovrajnu protrejbnu obifklickevke

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 5

tra

Fulcio,

fulcire rempublicam. den gemeinen wesen
zu hülf kommen. time quajr nixu na
pámoxl púti.

HIPOLIT: Dict, I, 253

ta

Enimvero, gewüſſlich, dagegen. sagvífihnu,
ſpruti pak, sakáj pak, pruti timu.

Tia

EXTRA

Importo,
parum importat. ist wenig daran gelegen. je
málu na timù leshézhe, na téjmu málu leshý.

Lia

Immo. Ja auch, ja wol, zu dem. ja tidi, ja
dóbru, ja h'timü.

ta

Hujusmodi, desgleichen. tákushen, timu enák,
tákushne víshe, sórte fiéle.

HIPOLIT: Dict. I, 272

tra

Heliocaminus, ein ort oder gemach eigentlich
darzue gebauet, das es allenthalben die sonnen
habe. énu méjstu ali napráva na vse lash h'
timu naprávlenu, debi povsòd sónze iméjlu.

-tra

Ancius,

Hic ancii curis homines. sic gehen mit disse Sorgen umb.
ony gredó s' teju ~~šerbu~~ v' zakèr.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 410

ta

Antegenitalis, vor denen, die vor uns gewesen sein.
pred téjmi; Roctéri fo pred nami bily.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 40

-tra

Delectus,
tenere delectum rerum. in denen ein Vnter-
schied haben. v'tih rizhéjh en sber ali res-
lózhek iméjti.

ta

Eluceo,

Amicitia elucet inter aequales. die freundschaft^u
lasset sich meist spüren bey denen, die gleichen
stans^d seynd. priásnost se vegfhi dejl pufty mer-
kati inu viditi pèr tejh, kateri se enákiga staní.

tra

Abluo,
suo sanguine abluere inimicorum Cruditatem.
mit seinem Blut der Feinde Grausamkeit sättigen.
is svojo krvijo tih sovrašnikov grosovčnost
nassiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 3